

Förord

Mitt kära Sverige

Jag vet att du redan har förändrats. Jag ser att du håller på att förändras. Och att förändringen skapar osäkerhet, som ofta utvecklas till rädsla och i många fall ensamhet. Du är inte bara det trygga och jämlika landet, inte bara den fria, vackra naturen, de egendomliga traditionerna, det fredliga arvet. Du är också internationell, mångkulturell, medveten, kommunikativ, generös, kreativ, förstående och förbrödrande.

Om det nu inte vore för rädslan. Förståelsen och generositeten skuggas delvis av osäkerheten kring allt det nya. Alla talar inte perfekt svenska. Alla sjunger inte samma sånger. Många dofter är nya. Hur ska man bete sig när inte ens kaffepausen är helig längre? Och hur ska vi bete oss som knappt vet vad en kaffepaus är?

I dig finns idag mer än hundra olika nationaliteter representerade som ska leva tillsammans. Ta vara på denna rikedom! Jag, som kommer från en kontinent och ett land som varit mångkulturellt i flera hundra år, känner mitt ansvar. Jag vill medverka i din utveckling så att alla som bor här känner gemenskap med varandra. Så att vi alla kan stärkas i identiteten med dig.

Osäkerhet måste få finnas, men vi behöver inte vara rädda. Tvärtom, vi måste öppna de stängda dörrarna. Varje gång vi öppnar en dörr når vi en mångfald av positiva möjligheter. För vara mindre rädda och våga se möjligheterna, måste vi stötta varandra. Som musiker vill jag bidra till din utveckling genom att öppna dörrar i dina kyrkor. Förut var jag aktiv i en liten församling, nu vill jag göra en insats för dig och hela din kyrklighet.

Jag tror att Guds kärlek förenar människor. När vi möter Gud med ärlighet och tar del av Guds kärlek får vi styrkan som behövs för att kunna öppna dörrar och se på varandra med större ömhet, kärlek och förståelse. När Gud är närvarande blir nya möten ljusa, kreativa och hoppingivande. När Gud är närvarande kan alla känna sig hemmastadda.

För mig innebär det att vi måste vara aktiva och hitta fler beröringspunkter mellan människor. Med Mångfaldsmässa vill jag skapa en kram – en Kulturkram – som gör att människor känner sig hemma i kyrkan. Den handlar om vårt inre välbefinnande. Genom att låta körer och församlingar sjunga sånger inspirerade av rytmer från alla kontinenter vill jag skänka ljus, hopp och andligt liv till alla som vill ta emot det. Sånger och rytmer förenar och berör.

En kristen kyrka kan inte vara en koja. Den måste vara närvarande i samhället. Den måste våga öppna dörrar, göra sådant den inte gjort tidigare, sådant som kanske inte ens fungerar – tron kan få det att fungera. Det är varken höjden på kyrktornet eller gudstjänstordningen i sig som öppnar upp. Det är när vi förenas i aktiviteter som känns fullständigt gemensamma som vi möter varandra helt och fullt. Att gå till kyrkan är inte att gå på en föreställning. Kyrkan måste uppmuntra till aktivitet och aktiv tro – inte passivt åskådande. Därför vill jag att kör och kyrkomusiker ska samarbeta med församlingen i sången.

Är samba en portugisisk-afrikansk eller en brasiliansk dans? Musikaliska influenser må komma från olika delar av världen, men i mötet uppstår nya identiteter. Så måste vi också våga se på musiken vi sjunger och spelar i dina kyrkor. Därför är det här inte bara en mångkulturell mässa. Den är skriven med ambitionen att göra nutida svensk mässmusik. Min stora önskan är att kyrkobesökarna ska inspireras och berikas genom sången och av Guds närvaro.

Gud välsigne dig i din fortsatta förändring,

Yamandú Pontvik

Om instrumenten

Charango När ursprungsbefolkningen i nuvarande Peru, Bolivia och Argentina under kolonisationstiden försökte efterkonstruera de instrument som spanjorerna förde med sig, insåg de snabbt att det inte fanns samma byggnadsmaterial till förfogande som hos originalen. Istället byggde indianerna egna varianter av instrumenten med material som fanns i området. Så föddes charango, en imitation av gitarren och mandolinen.

Charangon är ett stränginstrument med sex femdubbla strängar stämde unisont, förutom det tredje paret som är stämt i oktaver. Som resonanslådan användes ursprungligen bältjursskal. I dag tillverkas de av trä. Charangon är karakteristisk som kompinstrument i rytmer som till exempel huayno eller carnavalito.

Zampoña eller Sikuri Namnet härstammar från den andinska kulturen Aymara.

Zampoñan är kanske det blåsinstrument som bäst representerar de andinska kulturerna. Den är konstruerad med två rader bamburör i olika storlekar som ger olika tonhöjder. Den kommer till användning i folkmusiken och vid stora kyrkliga högtider.

Djembe är ett kraftfullt slaginstrument som är spritt över hela Afrika, den skiljer sig lite från land till land. På senare tid har den kommit att spridas över resten av världen. Djembe ackompanjerar ofta dans. Traditionellt används också djembe till att ackompanjera vardagssysslor och ceremonier av olika sort. I dag är den ett populärt rytminstrument i alla möjliga musiksammanhang. Djembens ljud sträcker sig från dovaste bas till snärtigt höga toner. Trumskinnets är gjort av getskinn.

Oud är en arabisk luta, som är föregångaren till den nylonsträngade klassiska gitarren. Den har inga band och går därför att spela kvartstoner på ungefär som på en fiol. Det passar särskilt bra när man spelar folkmusik, för den arabiska musiken bygger mycket på just kvartstoner.

I arabisk musik har oud en särställning. Oud eller al'ud räknas som "kungen av alla instrument" och har utgjort basen i såväl klassisk arabisk konstmusik som folklig musik under flera tusen år.

Nyckelharpa Sedan medeltiden har nyckelharpor eller *knaverharpor* använts i det folkliga musicerandet i Sverige. Instrumentet eller åtminstone idén om det tycks ha kommit till Sverige från Tyskland under medeltiden.

Nyckelharporna är försedda med tre typer av strängar, en till tre melodisträngar som kan avkortas med nycklarna, en till tre bordunsträngar som inte kan avkortas samt ett varierande antal resonanssträngar, som är placerade under stallet eller nedsänkta så att de inte kan vidröras av stråken.

Bombo Trumma som konstrueras av en urholkad trädstam med två trumhinnor av getskinn, kalvskinn eller lammskinn. I folkmusiken används den som rytm- och basinstrument. I Argentina kallar man den stora trumman för Bombo leguero (legua = längdmått) för att man kan höra den på långt avstånd.

Piano, Repique, Chico Instrument som används för att spela candomberytym (afrouругuayansk rytm) Var och en av dessa är knutna till en rytmisk form som tillsammans bildar candombe.

Piano som är störst av de tre har bastrummans roll och ansvarar för grundrytmen.

Repique svarar för synkoper och improvisation.

Chico betyder liten och har ett mycket tunt skinn. Den producerar de höga tonerna och har en sammanbindande roll gentemot de två andra trummorna. De tre instrumenten tillsammans kallas för *cuerda* – rep.

Darbuka är ett slagverksinstrument som ursprungligen kommer från Arabien. En skillnad mellan djembe och darbuka är att darbuka spelar man också med fingertopparna och detta ökar möjligheten till klangvariationer. Darbuka används som ackompanjemangsinstrument tillsammans med tamburiner och oud.

Några tips för utförandet

Hur ska man framföra Mångfaldsmässa om man inte har tillgång till de olika instrumenten som står angivna i partituret?

Vissa instrument i Mångfaldsmässa är kanske inte så vanliga i Sverige, men det ska inte vara något hinder för att framföra mässan.

Oud och charango

Som alternativ till *oud* och *charango* kan man använda sig av *gitarr* eller någon annat akustiskt sträng-instrument.

Djembe och darbuka

Slagverksinstrumenten *djembe* och *darbuka* är ganska vanliga i Sverige. *Bombo* – den argentinska trumman – är däremot mer ovanlig. Den kan ersättas med en trumma som har en ganska djup ton, gärna av trä och skinn.

Candombe

I satsen *Helig* ingår tre trummor som utgör *candombe-rytmen*. Har man inte tillgång till alla slagverk är det viktigt att man har *clave*-figuren som trakteras av *Repique* i noterna, den kan spelas med en *conga* istället. Man kan använda flera *congas* för att komplettera *candombe-rytmen*.

Panflöjt

Som alternativ till *panflöjt*, kan du använda *tvärflöjt* t.ex. och spela en oktav upp.

Och till sist:

I några av satserna står en (8) inom parentes under G-klaven det betyder att solo kan sjungas av kvinnlig eller manlig solist.

Herre förbarma dig

Och jag såg en annan ängel flyga över himlens mitt. Han hade ett evigt evangelium att förkunna för jordens invånare, för alla länder och stammar och språk och folk, och han sade med hög röst: "Frukta Gud och ge honom er hyllning, ty stunden för hans dom är inne. Tillbe honom som har skapat himlen och jorden och havet och vattenkällorna." – Upp 14:6,7

Sedan såg jag fyra änglar stå vid jordens fyra hörn och hålla fast jordens fyra vindar ...
Upp 7:1

♩ = 96

Musik: Yamandú Pontvik

slag på trumskinet
slag på kanten *sfz* *P* *sempre cresc.*

5

Conga *mf* *cresc.* *f* *mf*

Darbuka

Bombo *cresc.*

9

Conga

Darbuka *cresc.* *f* *mf*

Djambe

Bombo

13

cresc.

17

mp *sempre cresc.* *f*

mf *f*

f

f

ff fff ff fff ff fff

Panflöjt mf
Nyckelharpa f
Conga secco
Djembe secco
Darbuka secco
Bombo mp

♩ = 76

sydamerikansk bergsång

Pfl.
Solo tenor 8
S A
Kör För - bar - ma dig —
T B da niente mp mf
Nh.
Bo.

Her - re ö - ver oss. För - bar - ma dig Her - re ö - ver

oss.

För - bar - ma dig Her - re, för - bar - ma ö - ver

för - bar - ma dig ö - ver

E^b A

oss, för - bar - ma dig ö - ver oss. För - bar - ma dig

oss, för - bar - ma ö - ver oss. m

cresc. *f*

B^b *Gm* *A*

Her - re, vår Her - re ö - ver oss.

För - bar - ma dig Her - re, för -

E^b

Pfl. bar - ma dig ö - ver oss, för - bar - ma dig ö - ver oss.

S bar - ma ö - ver oss, för - bar - ma ö - ver oss.

A

T

B

A *B^b* *Gm* *f* *A*

mp

57 *mf*

S
A

T
B

mf libre

Ud.
G.

Nh.

Db.

Bo.

60 "orientaliskt"

Solo

För - bar - ma dig Her - re ö - ver oss. — För - bar - ma dig ö - ver

S
A

T
B

Ud.
G.

Nh.

Db.

64

(8) oss.
För - - - - bar - ma dig — ö - ver oss, för -

f *sempre cresc.*

För - - - - bar - ma dig dig, ö - ver oss, för - bar - ma

För - bar - ma, för - bar - - -

C B^b

mf

Ära åt Gud

Text: Trad.

Bearb. och musik: Yamandú Pontvik

♩ = 82

mf

Solo
sopran

och frid bland al - la män - skor

S
A

f
Ä - ra åt Gud i — höj - den —

T
B

f

Charango
ackord:

F B^b F F E^bm F

Luta/
gitarr

f

mf

Nyckel-
harpa

f

Darbuka

f

3

och frid ————— bland al -

f
Ä - ra åt Gud i — höj - den —

F B^b F F E^bm F

5 *mf*

Solo sopr.
- - la, — al-la män - skor. — Ä - ra åt Gud i — höj - den och

Lu./ Git. *Ebm* *F* *F* *Ebm* *F*

Nh.

Db.

7

frid bland — al - la — män - skor. Frid —

Lu./ Git. *Ebm* *F* *F* *Ebm*

Nh.

Db.

9

— på — he-la jor - den. —

Lu./ Git. *Ebm* *F* *F* *Ebm* *F*

Nh.

Db.

Kör och förs.

Ä - ra åt Gud i höj - den som lyss - nar på al - las bön och
 Ä - ra åt Gud i höj - den som vi - sar oss en väg ett

F Ebm F F Ebm F

Lu./ Git.

Nh.

Db.

åt den he - li - ge An - de som för - ny - ar och re - nar vår själ.
 hopp för var - je män - ska som sö - ker till sjä - len fred.

Ebm F Gbm Ebm F

Lu./ Git.

Nh.

Db.

S A

Ä - ra åt Gud i höj - den

T B

f

F Bb F F Ebm F

Lu./ Git.

f

Nh.

f

Db.

f

Jag tror

Text: Yamandú Pontvik, Titti Pettersson
Musik: Yamandu Pontvik

♩ = 96

Gitar

Nyckel-harpa

Kontra-bas

Gm F Gm F

f espr.

Flöjt

Git.

Nh.

Kb.

mf cresc.

Gm Gm F Gm F Gm

mf cresc.

Fl.

Solo sopran

Git.

Nh.

Kb.

dolce

Jag tror på Gud Fa - der som ska - pat him - mel och

F Gm F Gm B^b

mf cresc.

Fl.

Kör och förs.

Jag tror Guds kär - lek för - e - nar män - skor när vi mö - ter

mf

Gm E^b F Gm

Git.

Nh.

Kb.

Kör och förs.

ho - nom med är - lig - het _____ vi tar e - mot hans för - lå - tel - se _____ där

B^b F B^b Cm Gm

f *mp* *mf*

Git.

Nh.

Kb.

mö - ter vi _____ hans här - lig - het. _____

E^b F G

Git.

Nh.

Kb.

39

Solo sopr.

Guds kär - lek e - nar män - skor, mö - ter

Kör och förs: *mf*

S A Jag tror Guds kär - lek för - e - nar män - skor när vi mö - ter

T B *mf*

Git. *Gm Eb F Gm*

Nh. *Eb F Gm*

Kb.

42

med är - lig - het, — tar e - mot hans för -

f *mp*

ho - nom med är - lig - het. — Vi tar e - mot hans för -

f *mp*

Bb Eb F Bb Cm

Bb Eb F B Cm

Solo sopr.

lå - tel - se mö - ter vi här - lig - het.

mf

S
A

lå - tel - se där mö - ter vi hans här - lig - het.

T
B

mf

Gm E♭ F G G

Git.

Gm E♭ F G

Nh.

Kb.

F Gm F Gm

Git.

Nh.

f espr.

Kb.

F Gm Gm F Gm F

Git.

mf

Nh.

Kb.

59

Fl. *mf*

Kör och förs. *mf*

Jag tror på hop - pet för al - la

Git. *Gm F Gm Gm mf Eb F*

Nh. *mf*

Kb. *mf*

63

Kör och förs. *cresc.*

män - skor att — Je - sus upp - stod det är vår fri - het. — När

Git. *Gm Bb F Bb*

Nh. *cresc.*

Kb. *cresc.*

66

f

lju - set vin - ner ö - ver mörk - ret — då ska vi le - va i e - vig-het. —

Git. *Cm Gm Eb F G*

f

Helig

Candombe

Musik: Yamandú Pontvik

♩ = 76

Solo sopran

mf *f*

He - lig, he-lig, he - lig. Väl - sig-nad han som kom - mer i

Gitar

Fm *D^b* *A^b* *E^b*

Kontra-bas

4

mp *f*

Her - rens namn. He - lig, he-lig, he - lig. Væl -

D^b *C7* *Fm* *D^b*

7

♩ = 100

Solo sopr.

sig-nad han som kom - mer i Her - rens namn.

A^b *E^b* *F* *F*

Git.

Kb.

Piano

Repique

10

Kb.

Chico

Pi.

Rep.

pinne hand

hand pinne

pinne

13

Git. *Fm* *Fm* *Fm*

Kb.

Ch.

Pi.

Rep.

16

S
A

T
B

Git. *Fm* *Fm* *Fm*

Kb.

Ch.

Pi. *mp*

Rep.

mf dum dum dum dum dum to ko dum dum dum dum dum to ko

da-ba

19

S
A

T
B

Git. *D^b* *Fm*

Kb.

Ch.

Rep.

da ba da-ba da. da-ba

sim. da-ba da ba da ba da-ba da ba da ba

dum dum dum dum to ko dum dum dum dum to ko

21

da ba da-ba da.

da-ba da ba da ba ba da.

dum dum — dum — dum dum to ko dum dum — dum — dum dum

D^b *C7*

23

mf *f*

För-saml.

He - - - lig, he - lig, he - lig. Väl -

S
A

He - - - lig, he - lig, he - lig. Väl -

T
B

mf *f*
dum dum — dum — dum dum to ko dum dum — dum — dum dum. Väl

Git.

Fm *D^b*

Kb.

Ch.

Pi.

Rep.

sig - nad han som kom - mer i Her - rens - namn. —

sig - nad han som kom - mer i Her - rens - namn. —

sig - nad kom - mer i Her - rens - namn. —

A^b *E^b* *D^b* *C7*

mf He - - - lig, he - lig, he - lig. — *f* Væl -

mf He - - - lig, he - lig, he - lig. — *f* Væl -

mf dum dum — dum — dum dum to ko dum dum — dum — dum dum *f* Væl -

Fm *D^b*

sig - nad han som kom - mer i Her - rens - namn.

sig - nad han som kom - mer i Her - rens - namn.

sig - nad kom - mer i Her - rens - namn.

f *f* *f*

A^b *E^b* *D^b* *C7* *F*

He-la jor - den är

mf *mp*

da-ba da ba da ba

sim. dum dum dum dum dum

mp dum dum dum dum to ko dum dum dum dum to ko

Fm *D^b*

Fader vår

Zamba, Argentina

Musik: Yamandú Pontvik

♩. = 52

Gitar: Gm Dm E7 A

Nyckel-harpa

mf *f*

5 Gm Dm A7 Dm

mp *mf*

9 *mp* *mf*

S
A

Fa - der vår, du som är i him - len
Låt din vil - ja ske, på jor - den,

T
B

mp *mf*

Git. Dm B \flat C7 F

mp *mf*

Bombo

slag på kanten *mp* *mf*

slag på trumskinet *mp* *mf*

13 *cresc.* *mp*

låt ditt namn bli hel - gat, låt ditt ri - ke kom - ma,
låt den ske på jor - den så som i him - len,

cresc. *mp*

cresc. *mp*

Gm Dm B \flat Gm E7 A7

cresc. *mp*

17

*cresc.**mf*

låt ditt namn bli hel - gat, — låt ditt ri - ke kom - ma. —
 låt den ske på jor - den — så — som i him - len. —

cresc. *mf*

Gm Dm A7 A7 Dm

cresc. *mf*

cresc. *mf*

21

*mf ritmico**mp legato*

Ge oss i - dag det bröd vi be - hö - ver och för - låt oss vå - ra skul - der —

mf ritmico mp legato

Gm F Gm Dm

mf ritmico mp

mf ritmico mp

25

mf

lik - som vi har för - lå - tit dem som
 vi — har för - lå - tit — står i skuld till oss, —

mf

Gm Dm B^b Gm E7 A7

mf

mf

Ge oss din frid

Musik: Yamandú Pontvik

Legato e espressivo

Panflöjt

S
A

T
B

Nyckel-
harpa

Kontra-
bas

mp *cresc.*

Ge oss din frid, ge oss din frid,

5

mf (*Kör och förs.*) *cresc.*

ge oss din frid, ge oss din frid.

mf *cresc.*

9

Pfl.

Dam-
trio
eller S

S
A

T
B

Nh.

Kb.

mf *bedjande*

mp (*Kör*) *cresc.* *mf*

mp *cresc.* *mf*

O Guds lamm, o Guds lamm, — ge oss din frid.
m m m m ge din frid.

13 *Tempo di Baguala*

Pfl. *mp* *cresc.*

Solo tenor *mf*
da - nos la paz. (Kör och förs.) *mp* *cresc.*

S A mi — da - nos la paz

T B *mp* *cresc.*

Nh. *mp* *cresc.*

Kb. *mp* *cresc.*

Bombo *slag på trumskinet*

19 *intensivo*

Pfl.

S A (Kör) *mf*
da - nos la paz mi —

T B *mf*

Ud/Git. *mf*

Nh. *mf*

Kb. *mf*

Åtanke

Nattvardsmusik

♩ = 50

Gitarr

mf *Legato con molto sentimento*

Nyckel-harpa

Kontra-bas

pizz. sempre

5

Gm *Bb* *Dm* *Eb*

10

Dm *Eb* *Dm* *Eb*

15

A7 *Dm* *Bb* *Dm* *Gm*

cresc.

cresc.

20

E^b Dm B^b A^b Dm

poco rit.

25

Sopran

a

D D Gm B^b

Git.

Kb.

29

D D E^b

33

a

D E^b D E^b

Halleluja

”Känn ingen oro. Tro på Gud, och tro på mig. I min faders hus finns många rum. Skulle jag annars säga att jag går bort för att bereda plats för er? Och om jag nu går bort och bereder plats för er, så skall jag komma tillbaka och hämta er till mig, för att också ni skall vara där jag är.” – Joh 14:1-3

Musik: Yamandú Pontvik

♩ = 76

f Hal - le - lu - ja. *mp* Hal - le - lu - ja. *mf* Hal - le - lu - ja.

S
A
T
B

Hal - le - lu - ja. Hal - le, hal - le - lu - ja. Hal - le, hal - le - lu - ja. Hal - le, hal - le - lu - ja.

f Hal - le - lu - ja. *mp* Hal - le - lu - ja. *mf* Hal - le - lu - ja.

Char.
Kb.

arco

F C A^b E^b G

6 lu - ja. Hal - le - lu - ja. Hal - le - lu - ja. *cresc.*

lu - ja. Hal - le - lu, hal - le, hal - le - lu - ja. Hal - le - lu - ja. Hal - le - lu - ja.

lu - ja. Hal - le, hal - le - lu - ja. Hal - le - lu - ja. Hal - le - lu - ja.

Hal - - - le - lu - ja. Hal - le, *cresc.* hal - le - lu - ja. Hal - le, Hal - le, Hal - le.

C E7 F G C

11 Hal - le - lu - ja. *f* *Kör och förs:* *f* Hal - le - lu - ja.

Hal - le, hal - le - lu - ja. Hal - le - lu - ja.

f hal - le - lu - ja. *f* Hal - le - lu - ja.

E7 Am F C

Charango, gitarr och nyckelharpa spelar ackord

pizz. sempre

Bo. *slag på trumskinet* *slag på kanten* *f*

